



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๓ ธันวาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	สภาการรักษาทงการแพทย์และการประกันสังคมแห่งประเทศญี่ปุ่นรับทราบข้อเสนอให้การผ่าตัดเชิงการป้องกันในผู้ป่วยมะเร็งเต้านมที่เกิดจากความผิดปกติทางพันธุกรรม และการตรวจติดตามผู้ป่วยเป็นรายการเป้าหมายในระบบการประกันสุขภาพและการรักษาพยาบาลของรัฐ		

ประเด็นเกี่ยวกับการผ่าตัดนำเต้านมและรังไข่ที่มีสภาพแข็งแรงออกเพื่อป้องกันการกลับมาเป็นซ้ำในผู้ป่วยมะเร็งเต้านมและรังไข่ที่เกิดจากความผิดปกติทางพันธุกรรม โดยที่ประชุมสภาการรักษาทงการแพทย์และการประกันสังคมแห่งประเทศญี่ปุ่นรับทราบข้อเสนอให้การผ่าตัดดังกล่าวเป็นรายการเป้าหมายในระบบการประกันสุขภาพและการรักษาพยาบาลของรัฐซึ่งจะมีผลตั้งแต่ปีงบประมาณหน้าเป็นต้นไป

ทั้งนี้ โดยปกติ กรณีที่ผู้ป่วยเป็นมะเร็งเต้านมและรังไข่ และได้รับการวินิจฉัยว่าเป็นมะเร็งเต้านมและรังไข่ที่เกิดจากความผิดปกติทางพันธุกรรม โดยต้องเข้ารับการผ่าตัดเอาเต้านมและรังไข่ที่ยังมีสภาพแข็งแรงออกเพื่อป้องกันการเกิดซ้ำ ผู้ป่วยดังกล่าวจำเป็นต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายทางการแพทย์ด้วยตนเองทั้งหมด ซึ่งในปัจจุบันระบบการประกันสุขภาพและการรักษาพยาบาลของรัฐยังไม่ครอบคลุมการผ่าตัดดังกล่าวแต่ประการใด

ด้วยเหตุนี้ กระทรวงสาธารณสุข แรงงานและสวัสดิการ จึงได้เสนอในที่ประชุมสภาการรักษาทงการแพทย์และการประกันสังคมแห่งประเทศญี่ปุ่น ให้การผ่าตัดเต้านมและรังไข่ข้างต้นเป็นรายการเป้าหมายในระบบการประกันสุขภาพและการรักษาพยาบาลของรัฐเพื่อแบ่งเบาภาระค่าใช้จ่ายการผ่าตัดของผู้ป่วย โดยการผ่าตัดดังกล่าวได้รับการยอมรับว่าเป็นวิธีที่มีประสิทธิภาพและปลอดภัยในการรักษาผู้ป่วย ซึ่งสภาการรักษาทงการแพทย์ฯ รับทราบข้อเสนอดังกล่าว

นอกจากนี้ ยังได้เสนอให้การตรวจติดตามผู้ป่วยที่ไม่ประสงค์จะรับการรักษาดูแลด้วยการผ่าตัด เป็นรายการเป้าหมายในระบบการประกันสุขภาพและการรักษาพยาบาลข้างต้นเช่นกัน เฉพาะในสถาบันทางการแพทย์ซึ่งมีแพทย์ผู้เชี่ยวชาญและอุปกรณ์ครบครันเท่านั้น โดยเริ่มใช้บังคับตั้งแต่ปีงบประมาณหน้าเป็นต้นไป

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www3.nhk.or.jp/news/html/20191213/k10012214191000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_102">https://www3.nhk.or.jp/news/html/20191213/k10012214191000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_102</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๙ ธันวาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> <li>คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp</li> <li>ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น</li> <li>แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</li> </ol>

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรกรวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๓/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุ่มเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	